

## Index anglais des mots et des sujets traités

---

Volume 45, Number 4, décembre 2000

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003200ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003200ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(2000). Index anglais des mots et des sujets traités. *Meta*, 45(4), 694–695.

<https://doi.org/10.7202/003200ar>

# Index anglais des mots et des sujets traités

---

- Academic activity, translation as, n° 2, p. 379.  
Advertisements, translating, n° 3, p. 497.  
Al-Khanji, Rajai, Said El-Shiyab and Riyadh Hussein: *On the Use of Compensatory Strategies in Simultaneous Interpretation*, n° 3, p. 548.  
Al-Qinai, Jamal: *Translation Quality Assessment: Strategies, Parameters and Procedures*, n° 3, p. 497.  
Angelleli, Claudia: *Interpretation as a Communicative Event: A Look through Hymes' Lenses*, n° 4, p. 580.  
Arabic-English translation, n° 3, p. 494.  
Autobiography, n° 1, p. 105.  
Authorship and translation, n° 1, p. 134.
- Bednarski, Betty: *Translating Ferron, Ferron Translating: Thoughts on an Example of "Translation Within"*, n° 1, p. 37.  
Benjamin, Walter, n° 1, p. 73.  
Bonnono, Robert: *Terminology for Translators— an Implementation of ISO 12620*, n° 4, p. 646.  
Brierley, Jane: *The Elusive I*, n° 1, p. 105.  
Brini, Hafedh: *On Language, Translation and Comparative Stylistics*, n° 3, p. 491.  
Butler, Samuel, n° 1, p. 46.
- Choi, Jungwha and Hyang-Ok Lim: *An Overview of the Korean Translation Market*, n° 2, p. 383.  
Claxton, Patricia: *Introduction: Looking Back*, n° 1, p. 7.  
Cognitive processing, n° 4, p. 594.  
Colonialism, n° 1, p. 37.  
Comma of translation, n° 1, p. 73.  
Comma of translation, n° 4, p. 582.  
Community interpreting, n° 4, p. 585.  
Compensatory strategies in simultaneous interpretation, n° 3, p. 548.  
Conceptual structures, n° 4, p. 594.  
Conference interpreting, n° 4, p. 585.
- Data categories, n° 4, p. 646.  
Deceptive terms, n° 1, p. 159.  
Domain conceptualisation, n° 4, p. 596.
- Economics, terminology of, n° 1, p. 158; n° 4, p. 631.  
El-Shiyab, Said, Rajai Al-Khanji and Riyadh Hussein: *On the Use of Compensatory Strategies in Simultaneous Interpretation*, n° 3, p. 548.
- English Canadian culture, n° 1, p. 37.  
English-Arabic translation, n° 3, p. 494, p. 502.  
English-Farsi translation, n° 4, p. 626.  
English as a foreign language (ESL), n° 4, p. 631.  
Environmental economics, n° 4, p. 631.  
Epistemology of translation, n° 2, p. 211.
- Farsi-English translation, n° 4, p. 626.  
Fees, translation, n° 2, p. 385.  
Ferron, Jacques, n° 1, p. 37.  
Flotow, Luise von: *Life is a Caravanserai: Translating Translated Marginality, a Turkish-German Zwittertext in English*, n° 1, p. 65.  
French Canadian culture, n° 1, p. 37.  
Fraser, Janet and Denise Rudd: *Voice Linguists on the Record: An Introspective Investigation of Foreign-Language Transcribers at Work*, n° 2, p. 193.
- German literature, n° 1, p. 65.  
German-English translation, n° 4, p. 598.
- Hussein, Riyadh, Rajai Al-Khanji and Said El-Shiyab: *On the Use of Compensatory Strategies in Simultaneous Interpretation*, n° 3, p. 548.  
Hymes, D., n° 4, p. 583.
- Interface terminology, n° 4, p. 632.
- Kirkconnell, Watson, n° 1, p. 13.  
Korean translation market, n° 2, p. 384.  
Kornakov, Peter: *Five Principles and Five Skills for Training Interpreters*, n° 2, p. 241.
- Language and translation, n° 3, p. 492.  
Lim, Hyang-Ok and Jungwha Choi: *An Overview of the Korean Translation Market*, n° 2, p. 383.  
Literary translation, n° 1.  
Literary translation, role of, n° 1, p. 73.  
Literary Translators' Association of Canada (LTAC), history of the, n° 1, p. 7  
Lotfipour-Saedi, K.: *Element-for-element Replacement? Beware! There might be a 'no-entry' sign*, n° 4, p. 622.
- Mediation, theory of, n° 2, p. 210.  
Memoirs, n° 1, p. 105.  
Minority literature, n° 1, p. 66.
- Narrative voice, n° 1, p. 113.

- Olohan, Maeve: *Investigating Domain Conceptualisation and Scene Construal in Trainee Translators*, n° 4, p. 593.
- Özdamar, Emine Sevgi, n° 1, p. 65.
- Poetry, translation of, n° 1, p. 13.
- Process, translation, n° 4, p. 622.
- Professional activity, translation as, n° 2, p. 381.
- Psycholinguistic exercises, n° 2, p. 242.
- Publications about translation studies, n° 2, p. 378.
- Quality assessment, n° 3, p. 497.
- Quality assessment parameters, n° 3, p. 499.
- Quantitative analysis of simultaneous interpretation, n° 3, p. 521.
- Quebec literature, n° 1, p. 13, p. 76.
- Registers, n° 3, p. 502.
- Relaying, translation as, n° 4, p. 623.
- Resche, Catherine: *An Approach to Interface Terminology: The Example of Environmental Economics in English as a Foreign Language*, n° 4, p. 628.
- Resche, Catherine: *Equivocal Economic Terms or Terminology Revisited*, n° 1, p. 158.
- Rudd, Denise and Janet Fraser: *Voice Linguists on the Record: An Introspective Investigation of Foreign-Language Transcribers at Work*, n° 2, p. 193.
- Scene construal, n° 4, p. 596.
- Scott, Gail, n° 1, p. 76.
- Simic, Amela: *Translation of Horror*, n° 1, p. 155.
- Simon, Sherry: *The Paris Arcades, the Ponte Vecchio and the Comma of Translation*, n° 1, p. 73.
- Simultaneous interpretation, n° 2, p. 242; n° 3, p. 520, p. 548; n° 4, p. 580.
- Speech components, n° 4, p. 584.
- Stein, Gertrude, n° 1, p. 73.
- Stendhal, n° 1, p. 105.
- Style in simultaneous interpretation, n° 3, p. 520.
- Stylistics, comparative, n° 3, p. 494.
- Syntax, n° 1, p. 113; n° 3, p. 513.
- Tack, Lieven: *Translation and the Dialectics of Difference and Equivalence: Some Theoretical Propositions for a Redefinition of the Source-Target Text Relation*, n° 2, p. 210.
- Terminology, theory of, n° 4, p. 629, p. 648.
- Terminology and translators, n° 4, p. 650.
- Terminology database software, n° 4, p. 657.
- Think-aloud studies, n° 4, p. 598.
- Training exercises in simultaneous interpretation, n° 2, p. 241.
- Transcription, foreign-language, n° 2, p. 193.
- Transfer, interlingual, n° 2, p. 195.
- Translation studies in Spain, n° 2, p. 379.
- Translation within, n° 1, p. 37.
- Translator's status, n° 1, p. 134; n° 2, p. 384.
- Turkicisms in German, n° 1, p. 68.
- Valero-Garces, Carmen: *Translating as an Academic and Professional Activity*, n° 2, p. 378.
- Voice linguists, n° 2, p. 193.
- Whitfield, Agnes: *Lost in Syntax: Translating Voice in the Literary Essay*, n° 1, p. 113.
- Woodsworth, Judith: *Watson Kirkconnell and the "Undoing of Babel": A Little-known Case in Canadian Translation History*, n° 1, p. 13.
- Yagi, Sane M.: *Studying Style in Simultaneous Interpretation*, n° 3, p. 520.
- Zeller, Beatriz: *On Translation and Authorship*, n° 1, p. 134.